



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Мова та інтеграція

Інтеграція

Можливості з інтеграції

Мова

Вчити німецьку або французьку

hallo-bern.ch

Інформація для гарного початку на новому місці проживання

Мова та інтеграція



Інтеграція

Очікується, що іноземці поступово будуть інтегруватися в суспільство. Це означає — дотримуватися законів, самостійно себе забезпечувати та вивчати мову, яка є офіційною у місці перебування.

Важливі правила

Усі жителі Швейцарії повинні поважати Федеральну конституцію (наприклад, рівність між чоловіками і жінками) та дотримуватися чинного законодавства. Також очікується, що люди будуть забезпечувати себе фінансово самостійно, як тільки зможуть. Іноземці повинні також якнайшвидше вивчити офіційну мову, яка використовується в регіоні їхнього проживання. Інтеграція може бути успішною, лише якщо обидві сторони сприятимуть їй. Таким чином, очікується, що місцеве населення буде відкрито ставитися до іноземців.

особиста відповідальність

Конфедерація, кантони та комуни забезпечують іноземцям необхідний доступ до економічного, соціального та культурного життя. Водночас іноземці мають відповідально ставитися до інтеграції. Очікується, що вони будуть користуватися наданими можливостями.

Участь у громадському житті

Спільноти надають гарну можливість для інтеграції у швейцарське суспільство та знайомства з людьми. Однак нові контакти можна також знайти на святах і різних заходах у місцевій комуні. Проте адаптація може бути трохи складною, оскільки не всі жителі Швейцарії однаково відкрито ставляться до інших культур. Іноді потрібно набратися терпіння.

Довідка / підтримка

У кантоні Берн люди, що нещодавно приїхали, можуть звернутися до різних координаційних центрів. Найперший координаційний центр розташований у місцевій комуні. Окрім того, працюють спеціальні координаційні центри для мігрантів. У кантоні Берн є 4 регіональних осередки з питань інтеграції (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration). У таких центрах можна отримати інформацію про життя в Швейцарії і відповіді на запитання з різних тем. Особи, які не володіють німецькою або французькою мовою, можуть запросити когось для перекладу, або попросити надати перекладача. У деяких центрах інформація може надаватися й іншими мовами.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/intehratsiia

hallo-bern.ch

Інформація для гарного початку на новому місці проживання
Мова та інтеграція



Можливості з інтеграції

Насамперед інтеграція відбувається в школі або на робочому місці. Особи, які (поки що) не мають доступу до цих сфер, можуть скористатися іншими можливостями з інтеграції.

Спеціальні можливості

Для іноземців передбачено багато можливостей, які допоможуть адаптуватися до життя у швейцарському суспільстві та створити нові контакти. Наприклад, для них проводяться круглі столи, організовується дозвілля, доповіді або курси. Інформацію щодо таких пропозицій можна отримати в осередках з питань інтеграції (AI) або місцевій комуні. Багато комун організують спеціальні заходи, щоб познайомитися з новими мешканцями. Такі заходи стануть гарною нагодою, щоб отримати уяву про життя в комуні.

Спільноти

Багато жителів кантону Берн є членами спільнот. Існує багато спільнот для найрізноманітніших інтересів. Навіть у невеличких комунах можна знайти спортивні, культурні та інші спільноти. Такі спільноти стануть ідеальною нагодою, щоб познайомитися з іншими людьми. У більшості спільнот немає обмежень на вступ. Інформацію про спільноти можна знайти на інтернет-сторінках комун.

Організації, створені мігрантами

Мігранти самостійно створюють різні спільноти (на основі різних мов, країн походження та релігій). Дуже часто ці спільноти організують можливості для інтеграції і надають консультації, щоб забезпечити своїм учасникам підтримку після прибуття до Швейцарії і кантону Берн.

Можливості для молоді

У кантоні Берн молодь може знайти багато спеціальних можливостей для організації дозвілля та знайомств з однолітками. У багатьох комунах створені пункти зустрічі та підготовлені різні можливості для організації дозвілля. Там молодь отримує допомогу у реалізації своїх ідей і проєктів (робота з молоддю). Зазвичай ці можливості надаються безкоштовно. У молодіжних спільнотах разом з однолітками можна займатися якоюсь діяльністю або ж займатися спортом на свіжому повітрі. Такі можливості організують спільноти, комуни або місцеві церкви. Ці можливості надаються усім молодим особам. Детальну інформацію можна дізнатися у місцевій комуні.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/mozlyvosti-z-intehratsiyi

hallo-bern.ch

Інформація для гарного початку на новому місці проживання
Мова та інтеграція



Мова

Очікується, що мешканці кантону Берн, які не володіють німецькою або французькою мовою, будуть вивчати їх. Володіння мовою — головна умова для успішної інтеграції у суспільство та виходу на робочий ринок.

Офіційні мови

У Швейцарії є чотири державні мови: німецька, французька, італійська та ретороманська. У кантоні Берн є 2 офіційні мови: німецька та французька.

Літературна німецька мова / Швейцарський варіант німецької мови

У Швейцарії розмовляють літературною німецькою мовою та швейцарським варіантом німецької мови. У школах, в теле- та радіо-ефірах переважно розмовляють літературною німецькою мовою. На письмі теж використовується літературна німецька мова. Однак під час повсякденного спілкування зазвичай розмовляють на швейцарському варіанті німецької мови. Такий варіант є діалектом німецької мови, але навіть для людей, які чудово володіють німецькою, може бути важко його зрозуміти. Іноземці не повинні одразу розмовляти на швейцарському варіанті німецької мови, однак очікується, що з часом вони навчаться його розуміти. Швейцарців можна попросити розмовляти літературною німецькою мовою.

Мови та діти

Рекомендовано, щоб діти, які не володіють німецькою або французькою мовою, якомога швидше почали контактувати з німецькомовними або франкомовними дітьми. Для цього ідеально підійдуть ігрові групи або спеціальні заходи для батьків і дітей. Батьки можуть надавати дітям підтримку, багато розмовляючи з ними, прислуховуючись до них і розповідаючи їм історії. З дітьми у таких випадках краще спілкуватися тією мовою, якою вони найкраще володіють та яка буде для них найзрозумілішою.



Переклади

Зрозуміло, що не всі люди можуть добре говорити німецькою або французькою мовою та розуміти її одразу після прибуття. Однак у житті виникають ситуації, коли треба вміти порозумітися з людьми. Люди, що нещодавно приїхали, просять родичів або знайомих про допомогу з перекладом. Однак для складних, приватних або конфіденційних розмов можуть бути доцільними послуги професійного перекладача. Перекладачі, які знаються на міжкультурній комунікації, спеціалізуються на перекладах, враховуючи особливі культурні аспекти. Різні служби секретарських послуг кантону Берн надають допомогу у розумінні або написанні листів, а також у заповненні бланків.

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/mova



Вчити німецьку або французьку

Щоб гарно вивчити німецьку або французьку мови, рекомендується відвідувати мовні курси. У кантоні Берн є широкий вибір курсів, підібраних відповідно до різних життєвих ситуацій.

Пропозиції

Багато організаторів у кантоні Берн пропонують мовні курси для різних цільових груп. Деякі організатори — комерційні підприємства, інші — громадські або державні установи. Особи, які не знають латиницю, або яким важко дається читання та письмо, можуть відвідувати інтеграційний курс з вивченням грамоти (Alphabetisierungskurs). Перш ніж відвідувати мовні курси, слід дізнатися про різні типи курсів і їхню вартість. У багатьох комунах існують спеціальні курси для матерів з дітьми, націлені на розвиток мовних навичок як матері, так і дитини (MuKi-Deutsch). Інформацію щодо конкретних пропозицій можна отримати у регіональних осередках з питань інтеграції (AI) або у місцевій комуні.

Рівні володіння мовою

Для визначення рівня володіння німецькою та французькою мовою зазвичай використовуються «Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти» (GER). Шість ступенів володіння мовою охоплюють рівні від A1 (початковий) до C2 (бездоганне володіння). Більшість мовних курсів розраховані на ці рівні. Рівні A1 та A2 відповідають базовим знанням німецької або французької мови. У більшості випадків для отримання визнаної професійної підготовки потрібно опанувати рівень B1 або B2. Рівні C1 та C2, тобто високі рівні володіння мовою, можуть бути умовою, наприклад, для навчання в університеті.

Іспит на знання мови

Іноземці, які є переселенцями, для отримання громадянства, отримання та продовження дозволу або посвідки на проживання або на перебування та возз'єднання сім'ї мають пройти іспит на знання мови.

Фінансування

Зазвичай мовні курси мають оплачувати учні. Вартість може відрізнятись, тому спочатку слід порівняти різні варіанти (за вартістю одного заняття). Деякі курси фінансуються кантоном Берн або комунами, тому для учасників вартість буде меншою.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Додаткова інформація (посилання, адреси, брошури, листівки)

www.hallo-bern.ch/uk/language-and-integration/vchyty-nimetsku-abo-frantsuzku

hallo-bern.ch

Інформація для гарного початку на новому місці проживання
Мова та інтеграція